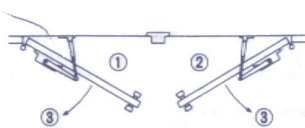
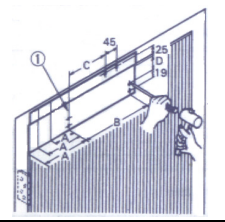
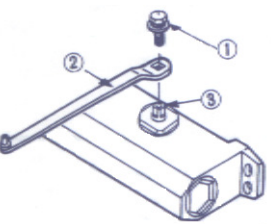
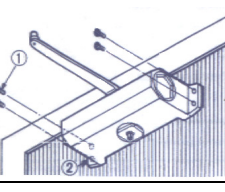
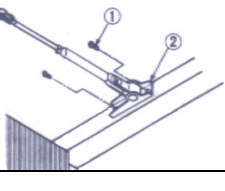
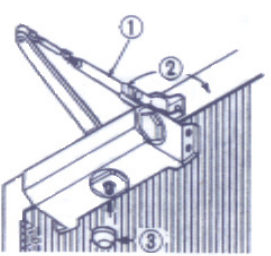
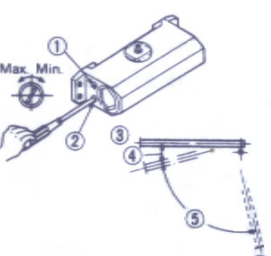
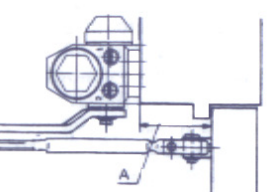




Návod na instalaci – Zavírač dveří série 700 – standardní typ
 Instructions for Installation of door closers series 700 - Standard type
 Montageanleitung für Türschliesser Serie 700 - Standard-Modell
 Montážny návod pre zatvárací mechanizmus dverí série 700 - štandardný model
 Szerelési utasítás a ajtóbehúzóhoz, ajtó széria – 700 (Standard típus)

	Postup	Installing Procedure	Vorgangsweise	Postup inštalácie	Szerelési irányítás
1	<p>■ Zkontrolujte umístění závěsů dveří Zavírač dveří může být použit jak pro pravé, tak pro levé dveře. Návod ukazuje způsob instalace na levé dveře. Stejně postupujte i v případě pravých dveří.</p> <p>Před montáží zkontrolujte umístění závěsů dveří (viz obrázek). Je důležité stanovit, zda jsou dveře pravé nebo levé.</p> <p>Varování: Standardní typ zavírač se odlišuje od typu paralelního, který je označován písmenem "P".</p> <p>① Levé ② Pravé ③ Otevřít</p> 	<p>■ Check the handing of the door Door closer can be used for both right-hand and left-hand doors. Shown here is the installation of of the door closer for right-hand doors. Installation for left-hand doors is done in the same manner. Before installation check the handing of the door to which the door closer is to be attached (see picture). It is important to determine whether it is a right-hand or left-hand door.</p> <p>Precaution: The standard type door closer body is different from the parallel type marked with „P“.</p> <p>①Left-hand ②Right-hand ③To open</p>	<p>■ Richtungsbestimmung Türschliesser sind für linke und rechte Türen verwendbar. Diese Anleitung gilt für die Montage des Schliessers an einer linken Tür. Bei der Montage für die linke Tür ist die gleiche Vorgehensweise.</p> <p>Vor der Montage die Richtung der Tür lt. Skizze feststellen. Es ist wichtig, ob die Tür links oder rechts ist.</p> <p>Achtung: Der Standard-Türschliesser unterscheidet sich vom Parallel-Türschliesser, ist mit „P“ gekennzeichnet.</p> <p>①Linke Tür ②Rechte Tür ③öffnungsrichtung</p>	<p>■ Určenie smeru Zatvárací mechanizmus dverí je použitelný pre ľavé i pravé dvere. Tento návod platí pre montáž zatváracieho mechanizmu ľavých dverí. Montáž zatváracieho mechanizmu na pravé dvere sa vykonáva rovnakým spôsobom. Pred montážou treba určiť smer otvárania dverí podľa nasledovného nákresu</p> <p>Pozor: Štandardný zatvárací mechanizmus dverí sa od paralelného zatváracieho mechanizmu dverí líši. Druhý menovaný je označený písmenom „P“.</p> <p>①Ľavé dvere ②Pravé dvere ③Smer otvárania dverí</p>	<p>■ Az ajtó nyitásiirányának meghatározása Az ajtóbehúzó jobbos és balos ajtókhöz egyaránt alkalmazható. A leírás további részei balos ajtón ábrázolják az ajtóbehúzó felszerelését. Jobbos ajtó esetén a felszerelést hasonló módon (vászintesen tükrözött méretekkel) kell elvégezni. A felszerelés előtt meg kell határozni, hogy az ajtó zsánerjei (lásd az ábrát) hol helyezkednek el, hogy az ajtó jobbos, vagy balos irányítású-e.</p> <p>Figyelmesztés: Standard típusú ajtócsukó abban különbözik a párhuzamostól, hogy meg van „P” betűvel jelölve.</p> <p>①Ball oldali ajtó ②Jobb oldali ajtó ③Kinyitás iránya</p>
2	<p>■ Stanovte umístění zavírače Zavřete dveře. Přiložte šablónu na dveře a horní zárubni. Označte a připravte otvory podle šablóny.</p> <p>Pozor! Rozměr 210 na šablóně není v měřítku šablóny!</p> <p>① Šablóna</p> 	<p>■ Determine the position of the door closer Close the door. Apply the templet to the door and the top jamb. Mark and prepare the holes according to the templet.</p> <p>Attention! Dimension 210 on the templet is not true-to-scale of templet.</p> <p>① Scale</p>	<p>■ Bestimmung der Anschlagposition Die Tür schliessen, legen Sie die beiliegende Anschlagsschablone seitlich und oben am Türblatt an. Markieren Sie die entsprechenden Bohrlöcher.</p> <p>Achtung: Mass 210 an der Schablone ist jedoch nicht im Massstab</p> <p>① Schablone</p>	<p>■ Určenie polohy pre uchytenie Zatvorte dvere a bočne priložte priloženú šablónu na dvere. Označte príslušné otvory pre vŕtanie.</p> <p>Pozor: Rozmer 210 na šablóně nie je v merítku šablóny.</p> <p>① Šablóna</p>	<p>■ Az ajtófék szerelési helyének meghatározása a sablon segítségével Zárja be az ajtót. Helyezze az ajtófékhez mellékelt szerelési sablon értelmezésűen az ajtó felső peremére és az ajtó keretéhez. Alkalmass szerszámmal pedig jelölje meg a szerelési lyukakat.</p> <p>Figyelmeztetés! A 210 méret nem található a sablon mérőkészülékében.</p> <p>① Sablon</p>
3	<p>■ Nasad'te páku na pastorek a pevně utáhněte šroubem Nasad'te páku na pastorek v horní části zavírače. Regulační šrouby musí být umístěny směrem k závěsům dveří. Upevněte páku pomocí šroubu.</p> <p>① Šroub s podložkami ② Páka ③ Pastorek</p> 	<p>■ Fit the lever to the pinion and fix it firmly with the screw Fit the lever to the pinion shaft at the top of the closer with the speed regulating screws toward the door hinge and fix the lever with the lever set screw.</p> <p>① Screw with underlays ② Lever ③ Pinion</p>	<p>■ Montage des Schwenkhebels an den Türschliesser Stecken Sie den Schwenkhebel auf das obere Ende der Antriebswelle und schrauben Sie ihn fest. Die Regulierschrauben des Schliessers müssen zur Bandseite der Tür zeigen.</p> <p>① Schraube mit Unterlegscheibe ② Schwenkhebel ③ Antriebswelle</p>	<p>■ Montáž otočného ramena na zatváracom mechanizme dverí Nasad'te otočné rameno na horný koniec hnacieho hriadeľa a pevne priskrutkujte. Skrutky zatváracieho mechanizmu musia smerovať k závesu dverí.</p> <p>① Šesthranná skrutka s podložkami ② Otočná páka ③ Hnací hriadeľ</p>	<p>■ Az ajtóbehúzó fordítókarrjának elhelyezése a szerkezet tengelyére és annak rögzítése csavarral Helyezze el a fordítókart az ajtófék felfelé álló tengelyére. Az ajtóbehúzózn lévő szabályozó csavaroknak az ajtózsáner felőli oldalra kell esniük. Rögzítse a fordítókart a csavarok segítségével.</p> <p>① Hatélcusavar alátéttel ② Fordítókár ③ Hajtótengely</p>
4	<p>■ Namontujte zavírač na dveře Upevněte zavírač pomocí montážních šroubů na dveře. Regulační šrouby musí směřovat k závěsům dveří.</p> <p>① Montážní šroub ② Regulační šroub</p> 	<p>■ Mount the door closer on the door Mount the closer on the door with the speed regulating valves toward the door hinge.</p> <p>① Mounting screw ② Regulating screw</p>	<p>■ Montage des Schliessers and die Tür Montieren Sie den Schliesser mit Hilfe von Montageschrauben an die Tür, so dass die Regulierschrauben zur Bandseite der Tür zeigen.</p> <p>① Befestigungsschrauben ② Regulierschrauben</p>	<p>■ Montáž zatváracieho mechanizmu na dvere Upevnite zavírač do pripravených otvorov pomocou montážnych skrutiek na dvere.</p> <p>① Montážne skrutky ② Nastavovacie skrutky</p>	<p>■ Az ajtófék felszerelése az ajtóra Rögzítse az ajtófékét az előfűrt furatokba az ajtón csavarok segítségével.</p> <p>① Rögzítő csavar ② Szabályozott csavar</p>
5	<p>■ Připevňte patku s táhlem k horní zárubni Upevněte zavírač pomocí montážních šroubů na dveře. Regulační šrouby musí směřovat k závěsům dveří.</p> <p>① Montážní šroub ② Patka</p> 	<p>■ Fix the abutment with draw rod to the top jamb Fix the door closer by help of mounting screws to the door with regulating screws toward the door hinge.</p> <p>① Mounting screw ② Abutment</p>	<p>■ Montage der Zugstange-Lasche am Türstock Den Türschliesser mit Hilfe von Montageschrauben befestigen. Regulierschrauben müssen zur Bandseite der Tür zeigen.</p> <p>① Montageschraube ② Befestigungslasche</p>	<p>■ Montáž tiahla – pripevnenie pätku Upevnite zatvárací mechanizmus pomocou montážnych skrutiek k dverám. Nastavovacie skrutky musia smerovať k závesu dverí.</p> <p>① Montážne skrutky ② Nastavovacie skrutky</p>	<p>■ A kar talpelemének rögzítése Rögzítse a talpelemet a rögzítőcsavarokkal a felső keretelemhez, azokba a furatokba, melyek helyét a sablon segítségével határozta meg.</p> <p>① Rögzítőcsavar ② Talpelem</p>
6	<p>■ Připevňte táhlo k patce a víčko k tělesu zavírače Upravte délku táhla tak, aby s horní zárubni dveří svíralo pravý úhel. Připevňte táhlo k patce pomocí šroubu a matky. Utáhněte matici na táhlo. Nasad'te víčko nad otočným čepem ve spodní části zavírače.</p> <p>① Táhlo ② Pravý úhel ③ Víčko</p> 	<p>■ Attach the draw rod to the abutment and place the cap Adjust the draw rod length to make a right angle with the top jamb. Mount the draw rod to abutment with the screw and nut. Tighten the nut on the draw rod. Place the cap on the swivel on the bottom of the door closer.</p> <p>① Draw rod ② At a right angle ③ Cap</p>	<p>■ Verbindung von Zugstange und Schwenkhebel und aufsetzen der Abdeckkappe Die Zugstangenlänge so anpassen, bis die Zugstange einen rechten Winkel zur oberen Türzarge bildet. Verbinden Sie die Zugstange zu Befestigungsfuss mittels Schraube und Mutter. Mutter an der Zugstange fest anziehen. Kappe aufsetzen – untere Teil des Schliessers.</p> <p>① Zugstange ② rechter Winkel ③ Abdeckkappe</p>	<p>■ Spojenie tiahla s otočným ramenom a nasadenie krytu Skrutkovaním upravte dĺžku tiahla tak, aby s hornou zárubňou dverí zvieralo pravý uhol a to nasledujúcim spôsobom: Vybete poistný krúžok, tiahlo oddeľte od páky, a skrutkou upravte dĺžku tiahla. Potom vráťte späť a zaistite poistným krúžkom. Naskrutkujte viečko do závitú na spodnej strane zatvárača.</p> <p>① Ťahadlo ② Pravý uhol ③ Kryt</p>	<p>■ A húzókar összekötése a fordítókarral, a fedősapka lehelyezése Állítsa be a húzókar hosszúságát a kovekező leírásnak megfelelően úgy, hogy az ajtó keretével mintegy derékszöget zárjon be. Távolítsa el a rögzítőgyűrűt, válassza szét a húzókart és a fordítókart, a csavarozás segítségével állítsa be a húzókart megfelelő hosszát. Ezután a két félkart kapcsolja össze a rögzítőgyűrű segítségével. Csavarja fel a fedősapkát az ajtófék lefelé mutató tengelyének végére.</p> <p>① Húzókar ② Derékszög ③ Fedősapka</p>
7	<p>■ Nastavte rychlost zavírání Zavírač pracuje se dvěma různými rychlostmi. Rychlost v prvním úseku se seřizuje regulačním šroubem č.1, rychlost v úseku druhém regulačním šroubem č.2.</p> <p>Poznámka: Rychlost zavírání je nastavena na běžnou úroveň při výrobě. V případě potřeby ji lze změnit tak, že regulační šroub uvolníte a poté postupně zašroubujete, dokud nedocílíte požadované rychlosti zavírání (viz obrázek vlevo).</p> <p>① Regulační šroub č.2 ② Regulační šroub č.1 ③ Zavřeno ④ Druhý úsek ⑤ První úsek ⑥ Otevřeno</p> 	<p>■ Adjust the closing speed The door closer closes the door at 2 different speeds. The speed in the first section can be controlled by No. 1 regulating screw and the speed in the second section by No. 2 regulating screw.</p> <p>Note: Closing speeds have been factory adjusted to standard level. Alter them if necessary by opening each valve to fullest extent first and then by closing it gradually until the desired speed is obtained (see illustration at left).</p> <p>① Regulating valve No.2 ② Regulating valve No.1 ③ Closed position ④ Second section ⑤ First section ⑥ Open position</p>	<p>■ Einstellen der Schliessgeschwindigkeit Der Türschliesser arbeitet mit 2 verschiedenen Geschwindigkeits-Bereichen. Die Geschwindigkeit im 1- Bereich wird mit Regul.Schraube Nr.1 und im 2- Bereich mit Schraube Nr.2 eingestellt. Schrauben Nr.1 und Nr. 2 regulier werden.</p> <p>Anmerkung: Die Geschwindigkeit ist werksseitig auf einen Durchschnittswert eingestellt. Falls notwendig, kann diese geändert werden, Reg.Schraube lösen und anschliessendes allmähliches Zudrehen, bis Schliessgeschwindigkeit erreicht wird (siehe Skizze).</p> <p>① Regulierschraube Nr.1 ②Regulierschraube Nr. 2 ③Geschlossen ④Schliessbereich Nr.2 ⑤Schliessbereich Nr. 1 ⑥ Offen.</p>	<p>■ Nastavenie rýchlosti zatvárania Zatvárací mechanizmus dverí pracuje v dvoch rýchlostných oblastiach. Rýchlosti v zatváracích oblastiach č.1 a č.2 môžu byť nastavované nezávisle na seba pomocou skrutiek č.1 a č.2.</p> <p>Poznámka: Rýchlost zatvárania je vo výrobnom závode nastavená na priemernú rýchlosť. V prípade potreby môže byť mená otvorením ventilov až na zarážku a následným pomalým zaskrutkovaním na požadovanú hodnotu (pozri nákres).</p> <p>① Nastavovacia skrutka č.2 ② Nastavovacia skrutka č.1 ③ Zatvorené ④ Zatváracia oblasť č.2 ⑤ Zatváracia oblasť č.1 ⑥ Otvorené</p>	<p>■ A zárás sebesség szabályozása Az ajtóbehúzó zárás sebessége az ábrán jelölt kettő tartományban szabályozható külön-külön. A zárás sebesség az első tartományban az 1. sz. szabályozócsavarral, a második tartományban pedig a 2.sz. szabályozócsavarral állítható.</p> <p>A becsapódási sebesség akkor a legnagyobb, ha a csavaron lévő jelölés az ajtófék fenéklapjának közepé felé mutat. A becsapódási sebesség a húzókar hosszával is szabályozható. A húzókar becsapódásával (rövidítésével) a sebesség növekszik, míg a húzókar kicsapódásával (nyújtásával) a sebesség csökken.</p> <p>① Szabályozott csavar 2 számú ②Szabály csavar 1 számú ③Csukott ajtó ④ Második szakasz ⑤ Első szakasz ⑥ A nyitott ajtó</p>
8	<p>■ Obrácená montáž – při obrácené montáži změňte vzdálenost mezi zavíračem a patkou Zavírač lze namontovat v obrácené poloze vyšroubováním standardního táhla pouze tehdy, když vzdálenost mezi zavíračem a patkou je maximálně 70 mm. Je-li vzdálenost větší, je nutné použít delší táhlo (volitelné).</p> <p>A: 70mm</p> 	<p>■ Reversed assembly – in reversed assembly measure the distance between the door closer and abutment It is possible to install the door closer in reversed position by unscrewing of standard draw rod only if distance between door closer and abutment is max. 70 mm. If bigger than necessary to use longer draw rod (optionally available).</p> <p>A: 70mm</p>	<p>■ Kopfmontage – bei der Kopfmontage - Abstandsmessung zwischen Schliesser und Lasche. Eine Kopfmontage ist mit der Standard-Zugstange nur dann möglich wenn der Abstand A zwischen Türschliesser und Lasche nicht mehr als 70 mm beträgt. Falls der Abstand grösser, muss eine Längere Zugstange verwendet werden.</p> <p>A: 70 mm</p>	<p>■ Obrátaná montáž Pri obrátenej montáži odmerajte vzdialenosť medzi zavíračom a pátkou. Zatvárač možno namontovať v obrátenej polohe vyskrutkovaním tiahla iba vtedy, keď vzdialenosť medzi zavíračom a pátkou je max. 70 mm. Ak je vzdialenosť väčšia, je nutné použiť dlhšie tiahlo.</p> <p>A: 70 mm</p>	<p>■ Fordított szerelési mód A fordított szerelési módnál (lásd az ábrán) ellenőrizni kell az ajtóbehúzó és talpelem közötti távolságot. A fordított szerelés a húzókar kicsapódásával csak abban az esetben lehetséges, ha az ajtófék és a talpelem tengelyei közötti távolság nem több 70 mm-nél (lásd az ábrán). Ha ez a távolság nagyobb, hosszabb húzókart kell alkalmazni, melyet a gyártó megrendelésre tud szállítani.</p> <p>A: 70 mm</p>